

May 12, 1978

**Untitled report from Brun, Polish Intelligence
Station Tokyo, concerning Hua Guofeng's visit to
Pyongyang**

Citation:

"Untitled report from Brun, Polish Intelligence Station Tokyo, concerning Hua Guofeng's visit to Pyongyang", May 12, 1978, Wilson Center Digital Archive, AIPN, 02011/600/D. Obtained by Marek Hańderek and translated by Jerzy Giebułtowski.
<https://wilson-center.drivingcreative.com/document/208554>

Summary:

Hua Gufeng visited Pyongyang to brief the DPRK on China's new foreign policy and attempt to dispel any concerns held by Kim Il Sung.

Credits:

This document was made possible with support from Kyungnam University

Original Language:

Polish

Contents:

Original Scan
Translation - English

2. Data wpływu 12.05.78

18.10

WYDZIAŁ
DEPARTAMENTU I MZW
Wstępna, data 13.05.78
Nr. 00400344/P/12

Szyfrogram Nr 2323

NR EPI UB 095W

T A J N E

SPEC. ZNACZENIA

Czynienie odpisów wzbronione

Egz. nr 3

3/4. nadany za nr 79

12.05.78

13.40

T o k i o

5. ☐ 6. ☒ 7/8. ☐ 9. ☐ 10. Ilość stron

J A R - E - H

SPCH KO

Dotyczy M-4. Ocena rezydentury na podstawie przypadkowych rozmów i własnej analizy wizyty Hua Kuo-fenga w Phenianie:

1. Kierownictwo chińskie otrzymało informacje z KRLD o zaniepokojeniu Kim Ir Sena nową polityką zagraniczną Pekinu. W Phenianie wysuwano wnioski, że zbliżenie Chin do Zachodu, wiązanie się z Japonią i USA musi w konsekwencji doprowadzić do - co najmniej - zubożnienia Pekinu w sprawie zjednoczenia Korei na znanych zasadach Kim Ir Sena. W kierownictwie koreańskim wyrażano poważne obawy, czy Chiny nie zechcą kosztem interesów KRLD pójść na daleko idące ustępstwa wobec USA i poprzeć obecność wojsk amerykańskich w Korei Południowej, a tym samym "zamrozić" obecny stan na Półwyspie Koreańskim i zdjąć z porządku dziennego spraw międzynarodowych "problem koreański". Z kolei w Pekinie obawiano się, że na tle nie zrozumienia celów polityki chińskiej, KRLD zbliży się do ZRR, podobnie jak ma to miejsce z Wietnamem. Celem wizyty Hua było więc przede wszystkim rozwianie obaw Kima, wyrażenie jednoczesnego poparcia dla polityki KRLD w odniesieniu do reżimu Paka w Seulu i wycofania wojsk USA z Korei Płd.

ROZSZYFROWANO:

nazw. Opala
data 12.05.78
godz. 21.00
ODBITO 3 egz.
nr 1. a/a
nr 2. E
nr 3. H
nr 4.
nr 5.

WYDZIAŁ INFORMACYJN.	otrzymujący	Ter. Sokolnicki	dyspozycje	data i podpis
	cel *)	termin wykonania		
KIER. ZESPOLU	otrzymujący		data i podpis	
	cel *)	termin wykonania		
INNI	otrzymujący		data i podpis	
	cel *)	termin wykonania		

*) cel: R - ocena i opr. informacji wywiadu, S - zapoznanie się i ocena, K - opracowanie odpowiedzi, P - zapoznanie się

Nr szyfrogramu 2323 Nadawca TOKIO
OCH- 003447/P/78 Źródła
Nr nadawcy 79
z dnia 12.05.1978 Oficer "BRUN"

HASŁA	28. <u>SPCHKO</u>
	29.
	30.

NR EPI 0095W
TAJNE
spec. znaczenia²⁾
egz. pojedynczy

31. Informacja (dokument) pochodzi ze środowisk: ¹⁾		K — handlowych		P — dziennikarskich									
A — rządowych		F — wojskowych		Q —									
B — parlamentarnych		G — służb specjalnych		R —									
C — partii politycznych		H — dywersji ideologicznej		S —									
D — MSZ		I — emigracyjnych		T —									
E — dyplomatycznych		J — naukowych		O — organizacji międzynarodowych									
32. ¹⁾		33. ¹⁾		34. ¹⁾									
A. potwierdzona przez inf. wywiadowcze		1. ujawnia tajne plany		1. konkretna									
B. jw. inne tajne		2. <u>połączenia</u>		2. mało konkretna (fragmentaryczna)									
C. wymaga potwierdzenia		3. znana ze źródeł oficjalnych		3. wątpliwa									
D. stanowi wartość archiwalną		4. nie odpowiada rzeczywistości		4. zdezaktualizowana									
				5. niezgodna z kierunkiem zainteresowania									
				35. ¹⁾									
				1. zawiera inspirację									
				2. zawiera dezinformację									
				3. tendencyjna									
				36. ¹⁾									
				1. zawiera oznaki przygotowania do wojny									
				2. jw. sytuacji kryzysowej									
				37. OCENA OGÓLNA ¹⁾									
				1. bardzo wartościowa									
				2. <u>wartościowa</u>									
				3. posiada wartość ograniczoną									
				4. bezwartościowa									
38. IŁOŚĆ WYKONANYCH KOPII MATERIAŁU WYWIAD.		PRZEKAZANO (dane z karty PK — wypełnia EPI)											
39/42. FORMA WYKORZYSTANIA INFORMACJI WYWIAD. ¹⁾		Wydz. 44. <input type="checkbox"/> 49. <input type="checkbox"/> 54. <input type="checkbox"/> 59. <input type="checkbox"/> 64. <input type="checkbox"/>											
1. Wykorzystano w inf. wyw. nr <u>V-081983</u>		Data 45. <input type="checkbox"/> 50. <input type="checkbox"/> 55. <input type="checkbox"/> 60. <input type="checkbox"/> 65. <input type="checkbox"/>											
2. Nie nadaje się do wykorzystania w inf. wywiadu		Cel 46. <input type="checkbox"/> 51. <input type="checkbox"/> 56. <input type="checkbox"/> 61. <input type="checkbox"/> 66. <input type="checkbox"/>											
3. Zniszczono		Język 47. <input type="checkbox"/> 52. <input type="checkbox"/> 57. <input type="checkbox"/> 62. <input type="checkbox"/> 67. <input type="checkbox"/>											
43. Oficer oceniający <u>9894</u>		Kier. Zespołu <u>2 K G 7</u>		Data wpływu do dokum. <u>19.5.78</u>		Stron 48. <input type="checkbox"/> 53. <input type="checkbox"/> 58. <input type="checkbox"/> 63. <input type="checkbox"/> 68. <input type="checkbox"/>							
SUGESTIE dla Rezydenta i (lub) Wydź.													
Uwaga: Dane 5, 6, 7, 8, 9 i 10 wypełnia się dla informacji spoza Dep. I w zamlan za kartę PI.													
1) podkreślić właściwe określenie													
2) przy „tajnym” skreślić słowa „spec. znaczenia”													
91/94. STRESZCZENIE: <u>Wizyta przedstawiciela KPCCH, Kuo - Kuo - feng w KRL jako próba umocnienia politycznych i tym. kontaktów - maj 1978r.</u>													
PRZYPOMNIENIA (karta PP)													
3. termin													
4. wydź./rez.													
5. oficer													
6. cel													
7. rodzaj przyp.													
ADRESY INFORMACJI													
JEDNOSTKA/INSTYTUCJA		ZBIÓR		NUMER W ZBIORZE		NUMER PIERWSZEJ STRONY		TAJNOŚĆ kod		JĘZYK nazwa kod		IŁOŚĆ STRON	
nazwa kod		kod		kod		kod		kod		nazwa kod		kod	
69. <u>Hydrex VIII</u>		70. <u>H</u>		71. <u>SPCHKO</u>		72. <u>4</u>		73. <u>4</u>		74. <u>fuelski</u>		75. <u>3</u>	
76. <u>Hydrex VIII</u>		77. <u>H</u>		78. <u>SPCHKO</u>		79. <u>4</u>		80. <u>4</u>		81. <u>fuelski</u>		82. <u>3</u>	
83. <u>Hydrex VIII</u>		84. <u>H</u>		85. <u>SPCHKO</u>		86. <u>4</u>		87. <u>4</u>		88. <u>fuelski</u>		89. <u>3</u>	
90. DATA WPROWADZENIA								Operator		Kontrola		Sprawdzający	

1) podkreślić właściwe określenie

2) przy „tajnym” skreślić słowa „spec. znaczenia”

T A J N E
specjalnego znaczenia

Czynienie odpisów wzbronione

SZYFROGRAM Nr. 2323 /str. 2

Rozmowy musiały być jednak bardzo trudne, skoro Hua musiał kilkakrotnie potępiać imperializm amerykański, a zarazem powstrzymywać się od wypowiedziania swojego ulubionego hasła o socjalimperializmie. Nie wydaje się jednak, aby Hua - mimo wielu gestów pod adresem Gospodarcza /np. odwiedzenie miejsca urodzin Kima/ w pełni przekonał kierownictwo KRLD o słuszności polityki chińskiej.

B Nie wyklucza się jednak, że Kim mógł się zgodzić na propozycję chińską, aby doprowadzić do poufnego spotkania Brzezińskiego z przedstawicielem KRLD na terenie Chin, podczas pobytu Brzezińskiego w Pekinie. /M.in. dlatego nie pozwolono dziennikarzom amerykańskim towarzyszyć Brzezińskiemu w podróży do Chin/. Zwraca się uwagę, że po wizycie w Pekinie Brzeziński odwiedzi Tokio i Seul, a więc sprawa Korei będzie przedmiotem rozmów Brzezińskiego z przywódcami ChRL.

A Stawianie sprawy przez Hua, że "tylko prezydent USA może być partnerem Kima" - oczywiście za poparciem Hua - musiało schlebiać przywódcy koreańskiemu.

Ocenia się więc, że wizyta Hua w Phenianie jest manewrem Pekinu, obliczonym na wzmocnienie swoich wpływów w Korei, pozyskanie karty przetargowej w rozmowach z USA i zdobycie ponownie /tak jak w latach 50-tych/ pozycji mocarstwa "bez którego nie ma rozwiązania problemu koreańskiego".

2. Do najbardziej interesujących tematów należała sprawa aktywizacji Korei w ruchu państw niezaangażowanych i działalności dyplomatycznej Phenianu w trzecim świecie. Chińczycy lansowali teorię, że KRLD powinna przejąć rolę Kuby i Algierii i przeciwstawić się wpływom Kuby w trzecim świecie. Zakłada się, że celem wizyty Hua w Jugosławii i Rumunii będzie głównie pozyskanie tych krajów dla polityki chińskiej, zmierzającej do ograniczenia i eliminowania wpływów ZSRR w ruchu państw niezaangażowanych.
3. Wizyta koreańska Hua miała również aspekt wewnętrzny - chiński. Wiadomo, że w starym aparacie partyjnym ChRL panuje niezrozumienie, graniczące z zakłopotaniem, odnośnie zbyt szybkiego procesu przedstawiania się Chin na chińską współpracę z krajami NATO i siłami konserwatywnymi na Zachodzie. Poparcie Hua dla "walki Korei z imperializmem USA" było więc też obliczone na spacyfikowanie nastrojów wewnętrznie chińskich.

./.

T A J N E
specjalnego znaczenia

Czynienie odpisów wzbronione

SZYFROGRAM Nr. **2323** /str. **3**

4. Wizyta Hua w Phenianie sygnalizuje, że przywódca Chin samierza - choć nie wie jest doświadczony w sprawach polityki zagranicznej - odgrywać rolę międzynarodową i kreować się na "wybitnego męża stanu".
5. Ocena powyższą opracowałem na prośbę kolegi rezydenta PR, który otrzymuje pilne instrukcje, aby sprawy chińsko-koreańskie potraktować w tych dniach za najważniejsze.

/-/ B r u n

Date of receipt 12 May 1978
Time 18.10 [6.10 p.m.]

[handwritten] v. urgent

EPI number NB095W

TOP SECRET

No copies

Copy no 3

Code message No 2323
3/4 transmitted after no 79 12 May 1978 13.40 Tokyo

JAR - E - H
[Handwritten] SPCHKO

Concerns M-4. The station's appraisal on the basis of accidental conversations and own analysis of Hua Guofeng's visit to Pyongyang.

1. The Chinese leadership received information from the DPRK that Kim Il Sung is worried about Beijing's new foreign policy. Pyongyang began to conclude that China's rapprochement with the West, establish ties with Japan and the USA must, in consequence, lead to - at least - Beijing turning indifferent toward Korean reunification along the familiar lines put forward by Kim Il Sung. The Korean leadership expressed serious fears that China might wish to make, at DPRK expense far-reaching concessions to the US and support American military presence in South Korea and thus "freeze" the current state of affairs on the Korean Peninsula and remove the "Korean problem" from the international agenda. Beijing, on the other hand, feared that having misread China's political goals the DPRK would move closer to the USSR, as it is the case with Vietnam.

So the object of Hua's visit was, in the first place, to dispel Kim's fears, and at the same time express support for DPRK policy with regard to Park's regime in Seoul and to US troops' withdrawal from South Korea.

[handwritten]
sec.[tion] XI
Code message no: 2323
Sender: Tokyo code words: SPCHKO No EPI NB 095W
OCH-003447/P/78
Sender's no: 79
date: 12 May 1979
Officer: "BRUN"

[Dok. 14 s. 3]
code message No: 2323/p.2

The talks, however, must have been very difficult, since Hua had to condemn American imperialism several times, and at the same time hold his tongue so as not to utter his favorite slogan about social imperialism. It does not seem, however, that

Hua – despite many gestures directed at the Host (such as visiting Kim’s birthplace), had completely convinced the DPRK leadership that the Chinese policy is correct.

It is also possible that Kim accepted the Chinese proposal concerning the arrangement of a secret meeting of Brzeziński with a DPRK representative on Chinese territory, during Brzeziński’s visit to Beijing. (That was one of the reasons why American journalists were not allowed to accompany Brzeziński on his trip to China). It is stressed that after his visit to Beijing, Brzeziński will visit Tokyo and Seoul, so Korea will be a subject of Brzeziński’s talks with Chinese leaders. Hua’s position that “only the US president can be Kim’s partner” – naturally with Hua’s support – must have been flattering to the Korean leader.

So [our] assessment is that Hua’s visit to Pyongyang is a Beijing play, aimed at consolidating its influence in Korea, obtaining a bargaining chip in talks with the USA and regaining the status of a power (as in the 1950s) “without which there can be no solution to the Korean problem.”

2. One of the most interesting topics was the activation of Korea on the Non-Aligned Movement and Pyongyang’s diplomatic activity in the third world. The Chinese promoted the theory that the DPRK should take the role of Cuba and Algeria and counter Cuba’s role in the Third World. The assumption is that the aim of Hua’s visit in Yugoslavia and Romania would be to win those countries over for Chinese policy, aimed at limiting and eliminating Soviet influence in the Non-Aligned Movement.

3. Hua’s Korean visit had an intra-Chinese aspect as well. We are aware that the old PRC apparatus misunderstands (which borders on awkwardness) the swift process of China’s changing course to cooperation with NATO countries and with the conservative elements in the West. So Hua’s support for „Korea’s fight against US imperialism” was also aimed at pacifying China’s domestic mood.

code message No: 2323 p. 3

4. Hua’s visit to Pyongyang shows that the Chinese leader – although he is not experienced in international affairs – intends to have a role on the international arena and play the role of a „distinguished statesman.”

5. I have formulated this opinion upon my colleagues request, a PR resident [i.e. the KGB resident], who receives urgent instructions to treat now the Chinese-Korean affairs as most important.

/-/ Brun